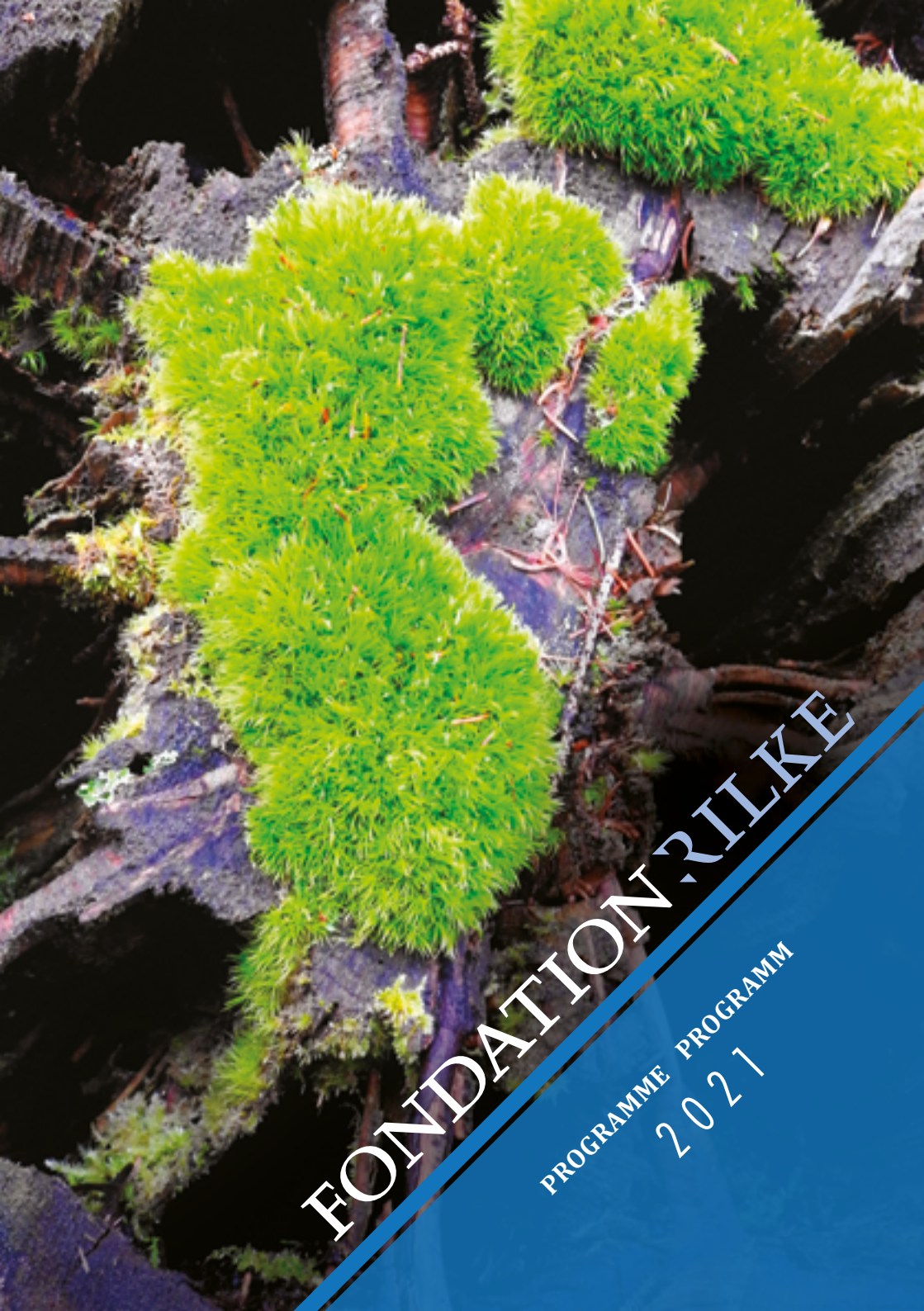




FONDATION RILKE

PROGRAMME PROGRAMM
2021

2021
Programme
Programm

10-11.3	Pourquoi donc y a-t-il des fleurs ? avec Michel Voïta	4
20.3	Printemps de la poésie Équinoxe total pour poésie continentale	5
22.4	Les variations de la citerne, avec Jan Wagner et Alexandre Pateau	6
15-16.5	Randonnée ornitho-poétique / <i>Ornithopoetische Wanderung</i>	7
15-16-17.6	Trilogie autour du gramophone	8
19.6	Nectar et poésie / <i>Nektar und Poesie</i>	9
26.6	Tsvetaeva - Rilke - Pasternak	10
17.9	Joute de traduction	11
5.10	Petit Bois - grand poète / « <i>Petit Bois</i> »: <i>Wald und Dichter</i>	12
21.10	Société des Écrivains Valaisans	13
	Fondation Rilke	14
	Musée / <i>Museum</i>	15
	Le Salon Bleu	16
	Amis de la Fondation Rilke	17
	<i>Förderverein der Fondation Rilke</i>	

10 - 11.3.2021
Pourquoi donc y a-t-il des fleurs?

THÉÂTRE
VALÈRE



POURQUOI DONC Y A-T-IL DES FLEURS ?

Mercredi, 10.3.2021, 20h

Jeudi, 11.3.2021, 20h

Théâtre de Valère

Cave du Théâtre, rue du Vieux Collège 22, Sion

De Philippe Jaccottet

Dramaturgie José-Flore Tappy

Jeu Michel Voïta

Durée: 1h15 sans entracte

Plein tarif: Fr. 40.-

Amis de la Fondation:

Tarif réduit: Fr. 35.-

Étudiants, apprentis:

Tarif réduit: Fr. 15.- le soir du
spectacle à la caisse du théâtre

Réservation: Théâtre de Valère

info@theatredevalere.ch

www.theatredevalere.ch

+41(0)27 322 30 30

Sur scène, il y a un homme au travail. Obstinément. Incessamment. Un homme qui n'est jamais satisfait de son ouvrage. C'est un écrivain au travail sur les mots pour saisir au mieux la profondeur du monde qui l'entoure. Comment dire au plus près cette réalité qui semble en contenir une autre au plus secret d'elle-même ? Par la poésie ? Par la prose ? Ce poète à l'insatisfaction presque malade de certains peintres qui ne peuvent finir leur tableau. Les fleurs sont ses paisibles messagères d'un « autre » monde. Ses émotions, ses bonheurs devant un verger d'amandier lui assurent qu'il eût été incompréhensible qu'elles ne fussent pas liées à « une pensée dont le monde matériel renferme et voile le secret ».

Auf der Bühne: der Dichter am Werk. Immer unzufrieden, immer suchend, wie ein Maler vor seinem immer unfertigen Bild. Lyrik oder Prosa? Welche anderen Fragen stellen sich? Die Blumen als Boten einer „anderen“ Welt begleiten ihn dabei.



20.3.2021
Printemps de la poésie
Équinoxe total pour poésie continentale

4
5



FERME ASILE

ÉQUINOXE TOTAL POUR POÉSIE CONTINENTALE

Samedi, 20.3.2021, 18h

Ferme Asile

Promenade des Pêcheurs 10, Sion

Durée: 60 min

Dauer: 60 Min.

Entrée libre (collecte)

Eintritt frei (Kollekte)



La Fondation Rilke se joint à la Ferme-Asile pour ouvrir le festival « Printemps de la poésie » en Suisse romande. Au programme de cet équinoxe : de la poésie, de la danse, du chant et une nouvelle forme de calligraphie. La soirée débutera par une évocation de l'Europe par Rilke après les ravages de la Grande Guerre. Ensuite, **Antonio Rodriguez**, poète et directeur artistique du festival, lira des extraits de sa trilogie poétique, dont le dernier volume *Europa Popula* vient de paraître. Il se joindra à la poète et performeuse **Aurélia Lassaque**, qui dira et chantera ses propres poèmes, pour créer en duo des « noces impossibles » sur le continent. De la danse contemporaine et une calligraphie explosive uniront les voix et les corps pour une soirée valorisant le multimédia et l'alliance des arts en poésie contemporaine.

Zusammen mit der « Ferme Asile » in Sitten eröffnet die Fondation Rilke das Westschweizer Festival « Printemps de la poésie »: Lyrik, Tanz, Gesang und eine neue Art von Kalligraphie stehen auf dem Programm. Auf Rilkes Sicht von Europa folgt eine Lesung von „Europa Popula“, dem letzten Band der Lyriktrilogie des Dichters Antonio Rodriguez, und danach, Aurélia Lassaque im Duo mit ihm in den „noces impossibles“ auf diesem Kontinent. Zeitgenössischer Tanz und explosive Kalligraphie vereinen Stimme und Körper in einer multimedialen Veranstaltung von Kunst und zeitgenössischer Poesie.

22.4.2021
Les variations de la citerne

Unil

UNIL | Université de Lausanne

Centre de traduction
littéraire de Lausanne

RECONTRE AVEC LE POÈTE JAN WAGNER
ET SON TRADUCTEUR ALEXANDRE PATEAU

LECTURE / ENTRETIEN

Jeudi, 22.4.2021, 19h

Salle de la Bourgeoisie, avenue du Rothorn 2, Sierre

À l'occasion de la traduction française de son recueil de poèmes le plus célèbre, *Regentonnenvariationen* (*Les variations de la citerne*, Actes Sud 2019), nous recevons le poète allemand **Jan Wagner**, une des voix majeures de la poésie contemporaine, en compagnie de l'un de ses traducteurs français, **Alexandre Pateau**.

Jan Wagner est poète, traducteur et essayiste. Il vient de publier *Die Live Butterfly Show* (Hanser, 2018) et *Selbstporträt mit Bienenschwarm* (poèmes 2001 - 2015, Hanser 2016) ainsi qu'une anthologie intitulée « Grand Tour », proposant des voyages à travers l'Europe des jeunes poètes contemporains (Hanser, 2019). En 2017, il a obtenu le prestigieux Prix Georg-Büchner pour son œuvre poétique, traduite dans plus de 40 langues.

Anlässlich der Veröffentlichung der französischen Übersetzung des Gedichtbandes « Regentonnenvariationen » empfangen wir Jan Wagner, einen der wichtigsten Dichter unserer Zeit, zusammen mit seinem Übersetzer Alexandre Pateau.

Von Jan Wagner, Dichter, Übersetzer und Essayist sind zuletzt *Die Live Butterfly Show* (Hanser, 2018) und *Selbstporträt mit Bienenschwarm* (Gedichte von 2001 - 2015, Hanser 2016) erschienen. Er ist Mitherausgeber der Anthologie « Grand Tour, Reisen durch die junge Lyrik Europas » (Hanser, 2019). 2017 ist er mit dem Georg-Büchner-Preis ausgezeichnet worden.

La lecture et l'entretien avec
le poète sont en français et en
allemand.

Die Lesung und das Gespräch mit
dem Dichter sind auf Deutsch und
Französisch.

15 - 16.5.2021 Randonnée ornitho-poétique Ornithopoetische Wanderung

6
7



REGIONALER
NATURPARK
PARC NATUREL
REGIONAL



PFYF-FINGES

NATURPARK WALLIS
PARC NATUREL VALAIS

Manifestation bilingue
Zweisprachige Veranstaltung

RANDONNÉE ORNITHO-POÉTIQUE ORNITHOPOETISCHE WANDERUNG

Samedi / Samstag, 15.5.2021
Dimanche / Sonntag, 16.5.2021

Lieu de rencontre : 6h30 gare de Salquenen
Treffpunkt: 6 Uhr 30 Bahnhof Salgesch

Avec notre partenaire, le Parc Naturel Pfyf-Finges, nous proposons à nouveau deux randonnées ornitho-poétiques au petit matin le long des rives sauvages du Rhône pour y écouter les chants des oiseaux et pour entendre des textes que Rilke leur a consacrés.

Participation limitée : 15 personnes

Prix : CHF 25.- par personne, gratuité pour les membres d'une des deux institutions

Équipement adapté au temps, bonnes chaussures, jumelles ou longue vue, boissons

Parc naturel Pfyf-Finges
T +41 27 452 60 60
admin@pfyf-finges.ch
www.pfyf-finges.ch

Inscription :
jusqu'au 14.5.2021 à 17h

Anmeldung :
bis am 14.5.2021 um 17 Uhr

Zusammen mit unserem Partner, dem Naturpark Pfyf-Finges, schlagen wir Ihnen am frühen Morgen zwei ornithopoetische Wanderungen entlang des Auengebietes des wilden Rottens vor, wo wir Vogelstimmen lauschen und Texte Rilkes über die Vögel hören.

Begrenzte Teilnehmerzahl: 15 Personen

Preis: CHF 25.- pro Person, kostenlos für die Mitglieder einer der beiden Institutionen

Ausrüstung: Dem Wetter angepasste Kleidung, gutes Schuhwerk, Feldstecher oder Fernrohr, Getränke

15 – 16 – 17.6.2021
Trilogie autour du gramophone



Musée du Son
FONDATION GUEK JORIS | MARTIGNY

TRILOGIE AUTOUR DU GRAMOPHONE LECTURE / CONFÉRENCE

Salle de la Bourgeoisie, avenue du Rothorn 2, Sierre

Quelle était l'attitude de Rilke à l'égard des nouvelles techniques propres à son époque ? Il n'existe aucun enregistrement vocal de lui, mais Rilke nous a laissé le souvenir d'une expérimentation scolaire autour d'un enregistrement sonore :

Mardi, 15.6.2021, 19h

Lecture du texte de Rilke intitulé *Bruit premier* par **Carole Epiney**, comédienne, avec intermède musical.

Mercredi, 16.6.2021, 19h

Le directeur du Musée du Son à Martigny, **Pierre-André Perrin**, nous parle, à l'appui d'échantillons sonores, des inventions importantes liées à l'enregistrement du son et de leurs conséquences.

Jedi, 17.6.2021, 19h

Le poète, essayiste et mélomane **Frédéric Wandelère** interroge une figure célèbre : dans sa conférence « Hergé, Tintin et la Castafiore », il se penche sur la célèbre diva, sur l'historique de ses apparitions, sur son nom et ses modèles dans la réalité en s'appuyant sur des documents visuels et sonores. Il a publié en 2019 aux éditions la Pionnière *La Castafiore chante bien*.

Lesung - Vorträge (auf Französisch)

In Erinnerung an ein Experiment einer Tonaufnahme aus der Schulzeit verfasste Rilke 1919 den Text « Ur-Geräusch ». Auf die Lesung dieses Textes folgt eine Einführung in die akustischen Erfindungen und ihre Folgen aus Rilkes Zeit. Um die Diva « Castafiore » aus Tintin geht es im Vortrag des Dichters und Essayisten Frédéric Wandelère, der sich mit Bild und Ton auf ihre Spuren begibt.

19.6.2021
Nectar et poésie
Nektar und Poesie

8
9



Manifestation bilingue
Zweisprachige Veranstaltung

NECTAR ET POESIE / NEKTAR UND POESIE

Samedi / Samstag, 19.6.2021, 10h - 15h30

9h45 gare de Loèche / 9 Uhr 45 Bahnhof Leuk

Déjà dans l'Antiquité, on trouve des écrits sur la relation entre les hommes et les abeilles. On les voit dans les arts visuels et les entend dans la musique, mais elles n'ont jamais été aussi présentes que dans la littérature, notamment dans la poésie. Rainer Maria Rilke, de même que de nombreux autres poètes contemporains, ont consacré aux abeilles des passages intéressants. Au cours de cette promenade dans le Bois de Finges et dans le Rottensand, nous nous évaderons dans la poésie et partirons à la découverte du monde diversifié des abeilles sauvages. Mais les poètes savaient-ils que les abeilles ne donnent pas toutes du miel ?

Participation limitée : 15 personnes

CHF 30.- pour non-membres (gratuité pour les membres d'une des deux institutions)
Équipement adapté

Parc naturel Pfynges
T +41 27 452 60 60
admin@pfyn-finges.ch
www.pfyn-finges.ch

Inscription :
jusqu'au 18.6.2021 à 17h

Anmeldung:
bis am 18.6.2021 um 17 Uhr

Seit der Antike wird über das Verhältnis des Menschen zu den Bienen geschrieben. In der bildenden Kunst und in der Musik summen sie, aber nirgends sind sie so präsent wie in der Literatur, insbesondere in der Dichtung. Bei Rainer Maria Rilke etwa, aber auch bei vielen anderen Dichtern der Gegenwart stösst man an interessanten Stellen auf die Bienen. Auf einem gemeinsamen Rundgang durch den Pfywald und den Rottensand tauchen wir in die Poesie ein und entdecken gleichzeitig die vielfältigen Wildbienen vor Ort. Ob wohl die Dichter wussten, dass nicht alle Bienen Honig machen?

Begrenzte Teilnehmerzahl : 15 Personen

CH 30.- für Nichtmitglieder (kostenlos für Mitglieder einer der beiden Institutionen)
Angepasste Ausrüstung

26.6.2021
Tsvetaeva – Rilke – Pasternak
Paroles et musique



**Noble —
Contrée**
COMMUNE

TSVETAeva - RILKE - PASTERNAK
PAROLES ET MUSIQUE EN PLEIN AIR

Samedi, 26.6.2021, 17h
Dans le pré à côté du Château de Muzot, Veyras

Dans le pré à côté de Muzot, la Fondation Rilke et la commune de Noble-Contrée présentent une lecture scénique et musicale des lettres échangées entre Marina Tsvetaeva, Rainer Maria Rilke et Boris Pasternak. Cette correspondance échangée entre Paris, le château de Muzot en Valais et Moscou témoigne de leurs relations complexes avec des sentiments contrastés comme l'admiration, l'exaltation, la susceptibilité, la jalousie.

Avec : Fanny Briand, Philippe Constantin, Pascal Francfort
Accompagnement musical : Stéphane Blok, Etienne Besson

En cas de mauvais temps,
le spectacle aura lieu à la salle
communale de Veyras :
Entrée libre (collecte)

*Bei schlechtem Wetter findet
die Veranstaltung im Gemeindesaal
von Veyras statt:*

Eintritt frei (Kollekte)

Die Fondation Rilke und die Gemeinde Noble-Contrée laden auf der Wiese neben Muzot zu einer Veranstaltung mit Wort und Musik. Mit musikalischer Begleitung wird aus der facettenreichen Korrespondenz zwischen Marina Tsvetajeva, Rainer Maria Rilke und Boris Pasternak gelesen.

Info 027 456 26 46 / 079 409 27 36



17.9.2021
Joute de traduction

10
11

bibliothèque média

JOUTE DE TRADUCTION

Vendredi, 17.9.2021, 18h

Médiathèque de Sierre, rue Notre Dame des Marais 5, Sierre

Avec Camille Luscher, Alexandre Pateau et Jeanne Wagner

De nombreuses lettres que Rilke a écrites en allemand sont jusqu'à ce jour restées inédites en français. **Jeanne Wagner** et **Alexandre Pateau** se consacrent actuellement à leur traduction en vue de la publication d'une importante anthologie de lettres de Rilke échangées avec des correspondantes : amoureuses, mécènes ou encore disciples. Ils vous proposent, le temps d'une joute de traduction, de découvrir certaines de ces lettres qui parlent de Sierre et du Château de Muzot. Vous découvrirez la qualité littéraire de la correspondance de Rilke et vous pourrez participer à cette rencontre animée tout en finesse par **Camille Luscher**.

Viele von Rilkes Briefen sind bis heute auf Französisch noch unveröffentlicht. Jeanne Wagner und Alexandre Pateau arbeiten gemeinsam an einer Übersetzung von Briefen an verschiedene Empfängerinnen. Anlässlich der Joute de traduction 2021 geben sie Einblick in ihre Arbeit und präsentieren Briefe, die von Sierre und dem Château de Muzot handeln. Die literarische Qualität dieser Briefe steht im Vordergrund und das Zusammentreffen der beiden Literaturübersetzer wird von Camille Luscher moderiert.

5.10.2021
Petit Bois – grand poète
«Petit Bois»: Wald und Dichter



Manifestation bilingue
Zweisprachige Veranstaltung

RANDONNÉE POÉTIQUE **POETISCHE WANDERUNG**

Mardi / Dienstag, 5.10.2021, 18h30 - 20h30

Lieu de rencontre : 18h30, gare de Sierre, sortie sud
Treffpunkt: 18 Uhr 30, Bahnhof Sierre, Südausgang

Le Petit Bois à Sierre abrite des richesses qui méritent le détour ! Nous vous proposons une randonnée au crépuscule à la découverte de cette forêt et de ses trésors : des chênes centenaires, une grande variété d'arbres et des insectes. Nous découvrirons aussi les réflexions et les poèmes sur les arbres de Rainer Maria Rilke.

Participation limitée : 20 personnes

Prix : CHF 25.- (gratuité pour les membres d'une des deux institutions)

Équipement adapté au temps, bonnes chaussures

*Der Wald «Petit Bois» in Sierre bietet manchen Reichtum, den es zu entdecken lohnt!
Wir schlagen Ihnen eine Wanderung in der Abenddämmerung vor, um die Schätze dieses Waldes zu entdecken: jahrhundertealte Eichen, viele verschiedene Sorten von Bäumen und Insekten. Wir werden auch Rilkes Gedanken zu den Bäumen entdecken und Gedichte von ihm darüber hören.*

Begrenzte Teilnehmerzahl: 20 Personen

Preis: CHF 25.- ((kostenlos für Mitglieder einer der beiden Institutionen)

Dem Wetter entsprechende Ausrüstung und gute Schuhe

Inscription :
jusqu'au 4.10.2020 à 17h

Anmeldung:
bis zum 4.10.2020 um 17 Uhr

21.10.2021
Société des Écrivains Valaisans

12
13

SEV

Société des Écrivains Valaisans

SOCIÉTÉ DES ÉCRIVAINS VALAISANS

Jeudi, 21.10.2021, 19h
Salle de la Bourgeoisie, avenue du Rothorn 2, Sierre

Afin de découvrir quelques-unes des « voix valaisannes », comme les appelait Rilke, la Fondation Rilke accorde à nouveau une Carte Blanche aux poètes de la Société des Écrivains Valaisans, pour une lecture d'extraits d'œuvres publiées ou encore en cours d'écriture. Venez découvrir l'univers actuel de la poésie valaisanne !

Entdecken Sie mit uns Schriftsteller und Dichter aus dem französischen Teil des Kantons Wallis. Lesungen auf Französisch.



FONDATION RILKE, SIERRE

FONDATION RILKE

Maison de Courten
30, rue du Bourg
CH - 3960 Sierre

Tél. +41 27 456 26 46
www.fondationrilke.ch
info@fondationrilke.ch

Rainer Maria Rilke a vécu les dernières années de sa vie, de 1921 à 1926, en Valais où il a achevé les *Élégies de Duino* et où il a écrit les *Sonnets à Orphée*. La Fondation Rilke à Sierre a été fondée en 1986. Elle conserve des documents clés et des manuscrits de cette période et elle gère un musée qui est ouvert toute l'année. La Fondation Rilke organise des manifestations culturelles en français et/ou en allemand dans le cadre de son programme annuel et hors programme.

Pour les chercheurs, étudiants et pour le public intéressé, la Fondation Rilke met à disposition un centre de compétence avec une bibliothèque très complète, des bases de données numérisées avec la correspondance publiée du poète et avec des articles de presse le concernant.

Rainer Maria Rilke hat die letzten Jahre seines Lebens, von 1921 bis 1926, im Wallis gelebt, wo er die Duineser Elegien vollendet und die Sonette an Orpheus geschrieben hat. 1986 wurde die Fondation Rilke gegründet, welche für diese Zeit wichtige Dokumente und Handschriften aufbewahrt. Sie führt ein Museum, welches das ganze Jahr hindurch geöffnet ist, und organisiert im Rahmen ihres Jahresprogramms und zusätzlich dazu kulturelle Veranstaltungen auf Deutsch und/oder auf Französisch.

Für Forscher, Studenten oder für ein interessiertes Publikum stellt sie ein Kompetenzzentrum mit einer vollständigen Bibliothek und digitalisierten Datenbanken (Rilkes Korrespondenz, Zeitungsausschnitte) zur Verfügung.

Suivez nos manifestations sur
facebook ou inscrivez-vous à notre
newsletter sur :
www.fondationrilke.ch

Verfolgen Sie unsere Veranstaltungen
auf Facebook oder tragen Sie sich in
unseren Newsletter ein:
www.fondationrilke.ch

MUSÉE

Nous montrons une exposition bilingue permanente (F/D) consacrée aux années valaisannes de Rainer Maria Rilke qui ont été décisives pour le poète. Elle est régulièrement complétée par des vitrines temporaires qui mettent en lumière certaines pièces de notre collection.

Pour des groupes ou des particuliers, nous proposons des visites guidées sur demande (F/D/E/I).

Notre musée est ouvert toute l'année de mardi à dimanche, de 14h à 18h.

Wir zeigen eine zweisprachige Dauerausstellung (D/F) über die für Rainer Maria Rilke entscheidenden Walliser Jahre und erneuern regelmässig unsere temporären Vitrinen, die ausgewählten Exponaten unserer Sammlung gewidmet sind.

Führungen für Gruppen oder Einzelpersonen auf Anfrage (D/F/I/E).

Unser Museum ist das ganze Jahr hindurch geöffnet, von Dienstag bis Freitag, 14 Uhr bis 18 Uhr.

LE SALON BLEU

Hors programme

Zusätzlich zum Jahresprogramm



Hors programme

Le « Salon bleu » est notre manifestation littéraire itinérante qui fait d'une part référence aux salons littéraires de l'époque, mais qui est d'autre part un ensemble de meubles de notre collection ayant appartenu à une amie sierroise de Rilke à qui le poète rendait visite. Il était alors assis là où prennent place les invités de notre « Salon bleu ».

En déplaçant son « Salon bleu » le temps d'une manifestation, la Fondation Rilke organise des rencontres littéraires et des lectures conjointement avec d'autres institutions culturelles, dans les deux parties linguistiques du Canton du Valais et en dehors du Canton.

Zusätzlich zum Jahresprogramm

Der «Salon bleu» ist eine kulturelle Veranstaltung, die sich einerseits auf die literarischen Salons von früher bezieht, die aber andererseits auch eine Polstergruppe ist, welche einer Freundin Rilkes in Sierre gehörte und heute in der Sammlung der Fondation Rilke ist. Wenn Rilke diese Freundin besuchte, sass er da, wo die Gäste unseres «Salon bleu» heute sitzen werden.

Der «Salon bleu» wird in anderen kulturellen Institutionen in beiden sprachlichen Teilen des Kantons Wallis und ausserhalb des Kantons aufgestellt. Er bildet den Rahmen für literarische Begegnungen und Lesungen.

Informez-vous sur ces rendez-vous
en vous inscrivant à notre **NEWSLETTER**
sur: www.fondationrilke.ch

Informieren Sie sich über diese
Veranstaltungen dank unserem
NEWSLETTER auf:
www.fondationrilke.ch

AMIS DE LA FONDATION RILKE
FÖRDERVEREIN DER FONDATION RILKE

...man täglich nombe
...Hörner oder
...Stiele ausdrück
...mit der Auffro
...lauer 11: Chère,
...Château in Si

16
17



ADHÉSION / BEITRITT

Fondation Rilke
30 rue du Bourg, CP 385
CH - 3960 Sierre

Association des Amis de la Fondation Rilke

L'appui de l'Association des Amis de la Fondation Rilke lui permet de développer ses activités ou de compléter sa collection. Votre contribution constitue un précieux signe de soutien. Une ou plusieurs sorties culturelles sont organisées chaque année exclusivement pour ses membres.

Förderverein der Fondation Rilke

Dank der Unterstützung des Fördervereins kann die Fondation Rilke ihre Aktivitäten erweitern oder ihre Sammlung ergänzen. Ihr geschätzter Beitrag ist ein Zeichen Ihrer Unterstützung. Wir organisieren jedes Jahr einen oder mehrere kulturelle Ausflüge für die Mitglieder unseres Fördervereins.

Cotisation annuelle individuelle
Jahresbeitrag für Einzelmitglieder
CHF 50.-

Cotisation annuelle pour couples
Jahresbeitrag für Paare
CHF 80.-

Membre donateur dès
Fördermitglied ab
CHF 100.-

IBAN:
CH12 8080 8009 5612 7776 3

Nom et prénom / Name und Vorname _____

Adresse _____

Code postal et localité / PLZ und Ort _____

Pays / Land _____

Email _____

Lieu et date / Ort und Datum _____

Signature / Unterschrift _____

REMERCIEMENTS

NOUS REMERCIONS POUR LA SUBVENTION ET LE DON ANNUEL



LES AUTRES PARTENAIRES



Dons & soutiens
financiers

